

Gender, Sexuality and Language in African Contexts:

Bibliography

This Bibliography, compiled by the Editors, is the first (we believe) of its kind (but see Dubbeld et al. (2002), below, on work from South Africa)¹. It includes work which focuses on gender and/or sexuality and Africa (including North Africa) with a linguistic, discourse or literacy focus (but excludes the large body of work on literature). It comprises publications of many kinds, including websites and unpublished PhD theses/dissertations, but not MPhil, MA or BA theses/dissertations, or conference papers. We do not claim that it is comprehensive, and of course more relevant work will follow, which we aim to add. We welcome suggestions for further items to include.

Updated versions of the Bibliography can be found at

http://www.lancs.ac.uk/fass/doc_library/linguistics/sunderland/Bib-Gender-and-Language-in-African-Contexts.pdf

Aje-Ori, A. 2003. Maintaining power in the face of political, economic and social discrimination: the tale of Nigerian women. *Women and Language* 26(1): 18-25.

Ansary, Hassan and Babaii, Esmat. 2009. Subliminal sexism in current ESL/EFL textbooks. In *Language, Politics and Gender: a Festschrift in Honour of Professor Y.K Yusuf*, Akin Odebunmi, Arua E. Arua and Sailal Arimi (eds.), 177-190. Ibadan: The Centre for Black African Art and Civilization (CBAAC).

¹ An earlier, shorter version also appears in *Gender and Language* 6(1): 131-140.

- Apparaju, Dhaliyalutchmee and de Kadt, Elizabeth. 2002. Gender aspects of bilingualism: language choice patterns of Zulu-speaking rural youth. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies* 20(3): 135–145.
- Arua, Eke Arua and Yusuf, Yisa Kehinde. 2010. Sexism and the English translation of Igbo proverbs in Chinua Achebe's *Things Fall Apart*. In *Mapping Africa in the English Speaking World: Issues in Language and Literature*, K. C. Monaka, O. Seda, Sibonile Edith Ellece and J. McAllister (eds.), 238-257. Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars.
- Arua, Eke Arua. 2009. Gender and loyalty to first names in Botswana. In *Language, Politics and Gender: a Festschrift in Honour of Professor Y.K Yusuf*, Akin Odebunmi, Arua E. Arua and Sailal Arimi (eds.), 65-84. Ibadan: The Centre for Black African Art and Civilization (CBAAC).
- Atanga, Lilian. 2006. Across literacies: a study of gendered oracies and literacies in the Cameroonian Parliament. *The Leeds African Studies Bulletin* 68: 59-69.
- Atanga, Lilian. 2009. 'Modern progressive' gendered discourses in the Cameroonian parliament. In *Language, Politics and Gender: a Festschrift in Honour of Professor Y.K Yusuf*, Akin Odebunmi, Arua E. Arua and Sailal Arimi (eds.), 103-134. Ibadan: The Centre for Black African Art and Civilization (CBAAC).
- Atanga, Lilian. 2010. *Gender, Discourse and Power in the Cameroonian Parliament*. Bamenda: Langaa Publishers.
- Atanga, Lilian. 2012. The discursive construction of a 'model Cameroonian woman' within the Cameroonian Parliament. *Gender and Language* 6(1): 21-46.
- Atanga, Lilian, Ellece, Sibonile Edith, Litosseliti, Lia and Sunderland, Jane. 2012. Gender and language in sub-Saharan African contexts: issues and challenges. *Gender and Language* 6(1): 1-20.

- Attwood, G., Castle, J. and Smythe, S. 2004 'Women are lions in dresses': negotiating gender relations in REFLECT learning circles in Lesotho. In *Women, Literacy and Development: Alternative Perspectives*, Anna Robinson-Pant (ed.), 139-158. London: Routledge.
- Badran, Margot, Sadiqi, Fatima and Rashidi, Linda (eds). 2002. *Language and Linguistics* 9. Special Issue: Language and gender in the Arab World.
- Balfour, Robert and Ralfe, Elizabeth. 2006. Hit me baby one more time: the engendering of violence in children's discourse in South African schools. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies* 24(4): 523-535.
- Bennett, J. 2006. 'Treating one another like human beings': South African engendering within the semantics of current feminist discourse. *South African Linguistics and Applied Language Studies* 24(4): 425-435.
- Brinkley, Messick. 1987. Subordinate discourse: women, weaving, and gender relations in North Africa. *American Ethnologist* 14(2): 210-225.
- Busia, Abena P. A. 1989. Silencing Sycorax: on African colonial discourse and the unvoiced female. *Cultural Critique* 14: 81-104.
- Buthelezi, Thabisile. 2006. 16 days of activism and gender stereotypes in *Ilanga*, *Isolezwe* and *UmAfrika* newspapers. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies* 24(4): 497-509.
- Buthelezi, Thabisile. 2003. The invisible females: analysing gender in the OBE-oriented language books for the intermediate phase in South African schools. *Alternation* 10(2): 25-42.
- Cage, K. 2003. *Gayle: the Language of Kinks and Queens – a History and Dictionary of Gay Language in South Africa*. Houghton: Jacana Media.

- Clark, J. 2006. The role of language and gender in the naming and framing of HIV/AIDS in the South African Context. *South African Linguistics and Applied Language Studies* 24(4): 461-471.
- Clark, L. H. 2000. A matter of voice: Grace Paley and the oral tradition. *Women and Language* 23(1): 18-26.
- Claudi, U. 1994. Some thoughts on the origin of gender marking. In *African Linguistics at the Crossroads. Papers from Kwaluseni, 1st World Congress of African Linguistics, Swaziland*, Robert Herbert (ed.), 18-22.
- Corbett, Greville and Mtenje, A. 1987. Gender agreement in Chichewa. *Studies in African Linguistics* 18(1): 1-38.
- Dako, Kari. 2002a. Pidgin as a gender specific language in Ghana. *Ghanaian Journal of English Studies* 1: 73–82.
- Dako, Kari 2002b. Student Pidgin (SP) – the language of the educated male elite. *IAS Research Review*, new series 18(2): 53-62.
- de Kadt, Elizabeth. 2002a. An introduction to gender and language. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies* 20(3): i-iii.
- de Kadt, Elizabeth. 2002b. Gender and usage patterns of English in South African urban and rural contexts. *World Englishes* 21(1): 83-97.
- de Kadt, Elizabeth. 2004. Gender aspects of the use of English on a South African university campus. *World Englishes* 23(4): 515-534.
- de Kadt, Elizabeth and Appalraju, D. 2002. Gender aspects of bilingualism: language choice patterns of Zulu-speaking rural youth. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies* 20(3): 135-146.
- de Kadt, Elizabeth and Bharuthram, S. 2003. The value placed on politeness by men and women in the Hindu sector of the South African Indian English speaking

- community. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies* 21(3): 87-102.
- Dowling, T. 1988. 'Hloniphani bafazi!' 'Women, respect!' Isihlonipho sabafazi – The Xhosa women's language of respect – the oral transmission of sexism? In *Catching Winged Words. Oral Tradition and Education*, E. Sienart and A.A. Bell (eds.), 177-181. Durban: Natal University Oral Documentation and Research Center.
- Dubbeld, Catherine E., de Kadt, Elizabeth and Reddy, Vasu. 2002. A preliminary bibliography of language and gender in South Africa. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies* 24(4): 553-557.
- Egbo, Benedicta. 2000. *Gender, Literacy, and Life Chances in Sub-Saharan Africa*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Ellece, Sibonile Edith. 2007. *Gendered Marriage Discourses in Botswana*. PhD thesis, Lancaster University, UK.
- Ellece, Sibonile Edith. 2010a. Asking for water calabash: metaphor and gender in 'patlo' marriage ceremonies in Botswana. *Marang: Journal of Language and Literature* 20: 63-77. Also available from African Journals Online (AJOL) database <<http://ajol.info/index.php/marang>> (20 July 2011)
- Ellece, Sibonile Edith. 2010b. The representation of social actors in a media debate: negotiating cultural identities. In *Mapping Africa in the English Speaking World: Issues in language and literature*, Kemmony C. Monaka, Owen Seda, Sibonile Edith Ellece and John McAllister (eds.), 220-237. Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars.
- Ellece, Sibonile Edith. 2011a. 'Be a fool like me': Gender construction in the marriage advice ceremony in Botswana – a critical discourse analysis. *Agenda*

25(1): 43-52. Also available at

<http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/10130950.2011.575584>> (9

June 2012)

Ellece, Sibonile Edith. 2011b. Gender and cultural identity in a television show in Botswana. In *Postcolonial Linguistic Voices: Identity Choices and Representations*, Eric A. Anchimbe and Stephen A. Mforteh (eds.), 51-76. Berlin: Mouton De Gruyter.

Ellece, Sibonile Edith. 2012. The 'placenta' of the nation: Motherhood discourses in Tswana marriage ceremonies. *Gender and Language* 6(1): 79-104.

Emanatian, Michele. 1996. Everyday metaphors of lust and sex in Chagga.

<http://www.jstor.org/stable/640536>> (7 July 2011)

Epprecht, Marc. 1998. The unsaying of indigenous homosexualities in Zimbabwe: mapping a blindspot in an African masculinity. *Journal of Southern African Studies* 24(4): 21.

Erlank, Natasha. 2003. Gender and masculinity in South African nationalist discourse, 1912-1950. *Feminist Studies* 29(3): 652-671.

Fiedrich, M. 2004. Functional participation? Questioning participatory attempts at reshaping African gender identities: the case of REFLECT in Uganda. In *Women, Literacy and Development: Alternative Perspectives*, Anna Robinson-Pant (ed.), 219-232. London: Routledge.

Finlayson, Rosalie. 1978. A preliminary study of hlonipha among the Xhosa. *Taalfasette* 24(2): 48-63.

Finlayson, Rosalie. 1995. Women's language of respect: isihlonipho sabafazi. In *Language and Social Change*, Rajend Mesthrie (ed.), 279-296. Cambridge: Cambridge University Press.

- Frankl, P.J.L. 1993. The indifference to gender in Swahili and other Bantu languages. *South African Journal of African Languages* 13(3): 85-89.
- Gaudio, Rudi. 2007. Out on video: gender, language and new public spheres in Islamic northern Nigeria. In *Words, Worlds and Material Girls: Language, Gender and Globalisation*, Bonnie McIlhenny (ed.), 237-86. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Goodman, Jane E. 2002 'Stealing Our Heritage?': women's folksongs, copyright law, and the public domain in Algeria. *Africa Today* 49(2): 85.
- Graham, Shane and Yvonne, Vera. 2002. 'Without a Name and Under the Tongue'. *Africa Today* 49(2): 166-168.
- Gxilische, S. 1994. Is second language learning a 'feminine' activity? *South African Journal of African Languages* 8(2): 103-106.
- Haeri, Niloofar. 1996. *The Sociolinguistic Market of Cairo: Gender, Class and Education*. London: Kegan Paul International.
- Herbert, R.K. 1990. Hlonipha and the ambiguous woman. *Anthropos* 85: 455-73.
- Herbert, R.K. 2002. The political economy of language shift: language and gendered ethnicity in a Thonga community. In *Language and Social Change*, Rajend Mesthrie (ed.), 316-335. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hirsch, Susan F. 2002. The power of participation: language and gender in Tanzanian Law Reform campaigns. *Africa Today* 49(2): 51.
- Hirsch, Susan F. 1998. *Pronouncing and Persevering: Gender and the Discourses of Disputing in an African Islamic Court*. Chicago: University of Chicago Press.
- Hunt, S. 2005. Some (more) features of conversation amongst women friends. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies* 23(4): 445-458.

- Hunt, S and De Klerk, Vivien. 2000. Discourse domination? The role of gender in seminar interaction. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies* 18: 73-87.
- Ige, B., and de Kadt, Elizabeth. 2002. Gendering politeness: Zulu-speaker identities at the University of Natal, Durban. *South African Linguistics and Applied Language Studies* 20(3): 147-161.
- Kimenyi, A. 1992. Why is it that women in Rwanda do not marry? In *Locating Power: Proceedings of the Second Berkeley Women and Language Conference*, April 4 and 5, Vol. 2, Kira Hall, Mary Bucholtz and Birch Moonwomon (eds.), 300–311. Berkeley: University of California. Also in <http://www.kimenyi.com/language-women.php> (27 March 2012)
- Kitetu Catherine. 1998. An Examination of Physics Classroom Discourse Practices and the Construction of Gendered Identities in a Kenyan Secondary School. PhD thesis, Lancaster University, UK.
- Kitetu, Catherine and Sunderland, Jane. 2000. Gendered discourse in the classroom: the importance of cultural diversity. *Gender Issues in Language Education. Temple University of Japan Working Papers in Applied Linguistics* 17: 26-40.
- Lamidi, Tayo. 2009. Gender-neutral pronoun usage among selected second language users of English in Nigeria. In *Language, Politics and Gender: a Festschrift in Honour of Professor Y.K Yusuf*, Akin Odebunmi, Arua E. Arua and Sailal Arimi (eds.), 191–211. Ibadan: The Centre for Black African Art and Civilization (CBAAC).
- Landau, P.S. 1995. *Realm of the World: Language, Gender and Christianity in a Southern African Kingdom*. Cape Town: Heinemann.

- Leap, William L. 2008. Queering gay men's English. In *Gender and Language Research Methodologies*, Kate Harrington, Lia Litosseliti, Helen Sauntson and Jane Sunderland (eds.), 283-296. London: Palgrave Macmillan.
- Leap, William L. 2004. Language, belonging and (homo)sexual citizenship in Cape Town, South Africa. In *Speaking in Queer Tongues: Globalisation and Gay Language*, William L Leap and T. Boellstorff (eds.), 134–162. Urbana: University of Illinois Press.
- Letsholo, Rose. 2009. Patriarchy and aspects of the *Ikalanga* language. In *Language, Politics and Gender: a Festschrift in Honour of Professor Y.K Yusuf*, Akin Odebunmi, Arua E. Arua and Sailal Arimi (eds.), 151-162. Ibadan: The Centre for Black African Art and Civilization (CBAAC).
- Letsholo, Rose. 2007. Gendering a language: the impact of traditional cultural roles on women and men's labels in the *Ikalanga* language. *Pula: Botswana Journal of African Studies* 21(1): 82-96.
- Levett, A., Kottler, A, Burman, E. and Parker, I. (eds).1997. *Culture, Power and Difference: Discourse Analysis in South Africa*. London: Zed Books.
- Lewis, D. 1995. Feminist encounters with language. *Karring* 8: 24-25.
- Loots, L. 2006. Transmission: a South African choreographer uses language to reflect on the gendered 'embodiment' of writing with and on the body. *South African Linguistics and Applied Language Studies* 24(4): 449-460.
- Lorand, Matory James. 2004. *Sex and the Empire that is No More: Gender and the Politics of Metaphor in Oyo Yoruba Religion*. Minneapolis: Berghahn Books.
- Luyt, Russell. 2012. 'Constructing hegemonic masculinities in South Africa: The discourse and rhetoric of heteronormativity. *Gender and Language* (6)1: 47-78.

- Maalej, Zouhair. 2009. An idealised cognitive model of naming: converging linguistic and cognitive evidence from Tunisian Arabic. In *Language, Politics and Gender: a Festschrift in Honour of Professor Y.K Yusuf*, Akin Odebunmi, Arua E. Arua and Sailal Arimi (eds.), 35-63. Ibadan: The Centre for Black African Art and Civilization (CBAAC).
- Machoboane, M. M. 1996. Gender stereotypes in SeSotho proverbs. *Southern African Journal for Folklore Studies* 7: 34-41.
- Madu, B.N. and Kasanga, L.A. 2005. Sex differences in the acquisition of English as a second language. *Gender and Behaviour* 3: 442-452.
- Makoni, B. 2013, in press. Feminizing linguistic human rights: Use of *isihlonipho sabafazi* in the courtroom and intra-group linguistic differences. *Journal of Multilingual and Multicultural discourses*.
- Makoni, B. 2013, in press. Language, gender and citizenship: Re-framing citizenship from a gender equality perspective. In Vaidehi R. (ed.) *Language Policy, Pedagogic Practices: Rights, Access and Citizenship*. Multilingual Matters.
- Makoni, B. 2013, in press. 'Women of the diaspora': A feminist critical discourse analysis of migration narratives of Zimbabwean migrants. *Journal of Gender and Language* 7(2).
- Makoni, B. 2012. Discourses of silence: The Construction of 'otherness' in family planning pamphlets. *Journal of Discourse and Communication* 6(4): 401-422.
- Makoni, B. 2011. Gendered multilingual miniskirt discourses on wheels: the discursive construction of the female body in public space. *International Journal of Applied linguistics* 21(3): 340-359.

- Makoni, B. and Makoni, S. 2011. The discursive construction of the female body in family planning pamphlets. In *Language, Body and Health*, V. Ramanathan and P. McPherron (eds.), 193-220. Mouton De Gruyter.
- Mathonsi, Nhlanhla and Gumede, Mzuyabonga. 2006. Communicating through performance: *Izigiyo zawomame* as gendered protest texts. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies* 24(4): 483-494.
- Mbangwana, Paul Nkad. 1996. Trends in female names in Cameroon: an expression of self-affirmation. *Epasa Moto (Revue bilingue de langue, lettres et de culture)*, 1(3): 75-81.
- McCormick, T. L. 2009. A Queer analysis of the discursive construction of gay identity in *Gayle: the Language of Kinks and Queens: a History and Dictionary of Gay Language in South Africa*. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies* 27(2): 149–161. (review)
- McKinney, C. 2005. *Textbooks for Diverse Learners: a Critical Analysis of Learning Materials Used in South African Schools*. Cape Town: HRSC.
- Millican, J. 2004. 'I will stay here until I die': a critical analysis of the Muthande Literacy Programme. In *Women, Literacy and Development: Alternative Perspectives*, Anna Robinson-Pant (ed.), 195-205. London: Routledge.
- Moffett, H. 2006. 'These women, they force us to rape them': rape as narrative of social control in post-Apartheid South Africa. *Journal of Southern African Studies* 32(1): 129-144.
- Ndana, Ndana. 2006. To insult or to teach?: a reading of a Subiya nuptial song. *Botswana Notes and Records* 31: 129-134.

- Nhlelakisana, Rosaleen O. B. 2009. Gender and proverbs in Setswana society. In *Language, Politics and Gender: a Festschrift in Honour of Professor Y.K Yusuf*, Akin Odebunmi, Arua E. Arua and Sailal Arimi (eds.), 135-149. Ibadan: The Centre for Black African Art and Civilization (CBAAC).
- Ntshinga, T. 1996. Gender in Xhosa proverbs: women's new expressions of emancipatory concerns. *Language Matters* 27: 7-22.
- Obeng Samuel and Stoeltje, Beverly J. 2002. Women's voices in Akan juridical discourse. *Africa Today* 49(2): 21.
- Ogbay Asfaha, Sarah. 1999. The Social and Linguistic Construction and Maintenance of Girls' and Boys' Gender Identity in Two Urban Secondary Schools in Eritrea. PhD thesis, Lancaster University, UK.
- Oloruntoba-Oju, Taiwo. 2009. Language and gender performatives in the Nigerian context: citation and decitation in Yoruba and 'Nollywood' films. In *Language, Politics and Gender: a Festschrift in Honour of Professor Y.K Yusuf*, Akin Odebunmi, Arua E. Arua and Sailal Arimi (eds.), 213–236. Ibadan: The Centre for Black African Art and Civilization (CBAAC).
- Oyetade, Solomon. 1995. A sociolinguistic analysis of address forms in Yoruba. *Language in Society* 24: 515–535.
- Oyewùmí, O. 1997. *The Invention of Women: Making an African Sense of Western Gender Discourses*. Minneapolis/St. Pauls: University of Minnesota Press.
- Parking, G. 1988. Women use language and language uses them. *Matlhasedi* (7)1-2: 19.
- Perumal, Juliet. 2005. Enacting Feminisms in Academia. PhD thesis, University of the Witwatersrand: Johannesburg.

- Perumal, Juliet. 2006. Authority as authorship: teacher and student personal narratives in the English language class. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies* 24(4): 537-552.
- Pienaar, K. and Bekker, I. 2006. Invoking the feminine physical ideal: bitch-slapping, she-men and butch girls. *South African Linguistics and Applied Language Studies* 24(4): 437-447.
- Rapoo, Connie K. 2002. Naming practices and gender bias in the Setswana language. *Women and Language* 25: 41-43.
- Reddy, Vasu. 1995. Gender en die onderwys: 'n diskoers met leemtes. *Karring* 8: 10-13.
- Reddy, Vasu. 2002. Perverts and sodomites: homophobia as hate speech in Africa. *South African Linguistics and Applied Language Studies* 20(3): 163-175.
- Reddy, Vasu and de Kadt, Elizabeth. 2006. Thinking about language and gender: a South African perspective. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies* 24(4): 417-423.
- Reddy, Vasu and Potgieter, C. 2006. 'Real men stand up for the truth': discursive meanings in the Jacob Zuma rape trial. *South African Linguistics and Applied Language Studies* 24(4): 511-521.
- Robinson-Pant, Anna (ed). 2004. *Women, Literacy and Development: Alternative Perspectives*. Oxford: Routledge.
- Rose, Laurel L. 2002. Women's strategies for customary land access in Swaziland and Malawi: a comparative study. *Africa Today* 49(2): 123.
- Rudwick, S. 2005. Township dynamics: *isiTsotsi* and *isiZulu* in Umlazi. *South African Linguistics and Applied Language Studies* 23(3): 1-13.

- Rudwick, S. and Ntuli, M. 2008. IsiNgqumo: Introducing a gay black South African linguistic variety. *South African Linguistics and Applied Language Studies* 28(4): 445-446.
- Rudwick, S. and Shange, M. 2006. Sociolinguistic oppression or expression of 'Zuluness'? 'IsiHlonipho' among isiZulu-speaking females. *South African Linguistics and Applied Language Studies* 24(4): 473-482.
- Rudwick, S. and Shange, M. 2009. Hlonipha and the rural Zulu women. *Agenda* 82: 445-446.
- Rudwick, S., Shange, M. and Nkomo, K. 2005. 'Ulimi Iwenkukuleko': township 'women's language of empowerment' and homosexual linguistic identities. *Agenda* 67: 57-65.
- Sadiqi, Fatima. 2003a. Women and linguistic space in Morocco. *Women and Language* 26(1): 35-43.
- Sadiqi, Fatima. 2003b. *Women, Gender and Language in Morocco*. Leiden: Brill.
- Sadiqi, Fatima. 2007. The gendered use of Arabic and other languages in Morocco. In *Perspectives on Arabic Linguistics XIX*, Elabbas Benmamoun (ed.), 277-299. Amsterdam: John Benjamins.
- Sadiqi, Fatima. 2008. Stereotypes and women in Moroccan culture. *Cadernos Pagu* 30: 11-32. <<http://dx.doi.org/10.1590/S0104-83332008000100003>> (20 July 2011)
- Sadiqi, Fatima. 2009. Language, gender and power in Morocco. In *Gendering Religion and Politics*, Hanna Herzog and Ann Braude (eds.), 259-276. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

- Sadiqi, Fatima and Moha Ennaji. 2006. The feminization of public space: women's activism, the family law, and social change in Morocco. *Journal of Middle East Women's Studies* 2(2): 86-114.
- Salami, Irene. 2004 (October). Language and gender: a feminist critique of the use of proverbs in selected African dramatic texts. *Ufahamu: Journal of the African Activist Association*.
 <<http://www.highbeam.com/doc/1P3-976685071.html>> (June 28 2012)
- Shefer, T. and Foster, D., 2001. Discourses on women's (hetero)sexuality and desire in a South African local context. *Culture, Health and Sexuality* 3(4): 375-390.
- Schipper, Mineke. 2003. *Never Marry a Woman with Big Feet: Women in Proverbs from Around the World*. Yale: Yale University Press.
- Sekhukhune, P.D. 1989. Towards a sociolinguistic study of North Sotho language and sex. *South African Journal of African Languages* 9(3): 112-120.
- Simpson, Andrew (ed). 2008. *Language and National Identity in Africa*. Oxford: Oxford University Press.
- Smitherman G. 1991. 'What is Africa to me?': language, ideology, and African-American. *American Speech* 66(2): 115-132.
- Spronk, Rachel. 2009. Sex, sexuality and negotiating Africanness in Nairobi. *Africa* 79(4): 500-518.
- Stoeltje, Beverly J., Firmin-Sellers, K. and Okello-Ogwang, E. 2002. 'Introduction' to Special Issue: Women, Language, and Law in Africa. *Africa Today* 49(1): vii.
- Stoeltje, Beverly J. 2002 'Introduction' to Special Issue: Women, Language, and Law in Africa II: Gender and Relations of Power. *Africa Today* 49(2): vii-xx.
- Sunderland, Jane. 2002. Focus on 'Gender and language' special issue: introduction. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies* 20(3): 127-134.

- Sunderland, Jane. 2012. 'Brown Sugar': the textual construction of femininity in two 'tiny texts'. *Gender and Language* 6(1): 105-130.
- Thetela, Puleng Hanong. 2006. Culture, voice and the public sphere: a critical analysis of the female voices on sexuality in indigenous South African society. In *Speaking Out: the Female Voice in Public Contexts*, Judith Baxter (ed.), 198-216. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Thetela, Puleng Hanong. 2002. Sex discourses and gender constructions in Southern Sotho: a case study of police interviews of rape/sexual assault victims. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies* 20(3): 177-189.
- Tsaaio, James Tar. 2009. Gender politics, ideology and naming strategies in Tiv oral narratives. In *Language, Politics and Gender: a Festschrift in Honour of Professor Y.K Yusuf*, Akin Odebunmi, Arua E. Arua and Sailal Arimi (eds.), 85-101. Ibadan: The Centre for Black African Art and Civilization (CBAAC).
- Ufomata, T. 1988. Linguistic images, socialisation and gender in education. *Africa Development* 23(3-4): 61-75.
- Undie, Chi-Chi, Crichton, Joanna and Zulu, Eliya. 2007. Metaphors we love by: conceptualizations of sex among young people in Malawi.
<<http://www.jstor.org/stable/25549741>> (6 July 2011)
- van Zyl, M. 1995. Gender and representation. *Karring* 8: 6-10.
- von Horsten, F. 1997. Literacy: a gender issue. *Journal for Language Teaching* 31(1): 20-29.
- Wallmach, K. 1998. Translations and gender: interconnections. *Language Matters* 29: 5-25.

- Walters, Keith. 1999. 'Opening the door of Paradise a cubit': educated Tunisian women, embodied linguistic practice, and theories of language and gender. In *Reinventing Identities: The Gendered Self in Discourse*, Mary Bucholtz, A. C. Liang and Laurel A. Sutton (eds.), 200-217. New York: Oxford University Press.
- Wanitzek, U. 2002. The power of language in the discourse on women's rights: some examples from Tanzania. *Africa Today* 49(1): 3-19.
- Wilkins, K.G. 1999. Development discourse on gender and communication in strategies for social change. *Journal of Communication* 49(1): 46-68.
- Yieke, Felicia. 2002. Language and Discrimination: a Study of Gender Discourse in Workplaces in Kenya. PhD thesis, University of Vienna.
- Yusuf, Yisa. 1994a. The ethical value of women's speech in Yoruba Proverbs. In *Proverbium. Yearbook of international proverb scholarship* 11: 283-291.
- Yusuf, Yisa. 1994b. Proverbs and misogyny. *Working Papers on Language, Gender and Sexism* 4(2): 25-45.
- Yusuf, Yisa. 1995. Contradictory Yoruba proverbs about women. Their significance for social change. In *Nigerian Women in Social Change*, Simi Afonja and Bisi Aina (eds.), 206-215. Ile-Ife: Obafemi Awolowo University Press.
- Yusuf, Yisa. 2002. Sexism, English and Yoruba.
<http://www.linguistik-online.de/11_02/yusuf.html> (20 July 2011).
- Yusuf, Yisa and Mathangwane, Joyce. 2003. Proverbs and HIV/AIDS. *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship* 20: 407-421.
- Zungu, P. 1997. Some aspects of hlonipha in Zulu society. *Language Matters: Studies in the Languages of Africa* 28(1): 171-181.

The Editors, June 2012 (updated August 2013)